這是你的幸福啦！

故此一定要和您找到一個終身伴侶，讓我們帶您去尋一個如意佳人，沒有問題，請打電話來「雲哥華佳人服務社」，就可以辦到了，誠實可靠。

VANCOUVER PERSONALIZED DATING
PHONE 684-1593
CANADAS LARGEST & MOST SUCCESSFUL MATCHING SERVICE

華光建築公司

承建新屋，改建加建舊屋，土庫寫字樓及各行業裝修，水電泥水土木工程，價錢公道，保君滿意，免費估價。電：263-1787

芝雅土木工程公司
G. & R. Contracting Co. Ltd

電話：中英文435-8382
英文：530-6193

專門承接：坭水木工、櫃枱、廚房、房間、車房、土商工技價
格陽台庫場作術錢
文當安照公免
拓牌道價

T. C. ELECTRIC

1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS

代取政府八百元

各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電T.C.電器接洽，免費估價。

龍鳳大餅家

溫哥華奇華街式四七E號
LOONG FOONG BAKERY
247E. KEEFER STREET, VAN B. C.
TEL: 688-0837　688-3135

中秋月餅
眞材實料
歡迎外埠
代理批發

文彊學校招生

雲哥華片打東街123A三樓
電話：681-5931

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育
招收班級：幼稚園及小學各級插班生
學雜費：每學期（半年）五十五元
上課時間：星期一至五，下午四至六時
開學日期：九月七日下午四時
報名辦法：開學前一週，每日下午三時半至四時來校報名即可。

代柬

謹訂於一九八二年八月三十日（星期一）下午一時，在本分部禮堂，舉行成立洪門體育會暨慶祝達權社成立第一週年紀念慶典，繼成茶會，並於同日下午十時，在本禮堂宴會。

恭請
光臨指導
蘭頓達權支社洪門體育會全人敬約

華僑事務服務所

承接工商招牌廣告字，男女理髮，美容化妝，婚姻介紹詳麗登記，翻譯，代申請各商業執照，售彩票可郵購，補導移民疑難二五四一零零二零三一五八VENABLES ST VAN

關氏建築公司

持有政府牌照，專門承建下列工程，房屋改建，舖面裝修，電燈工程，水喉工程，電話：254-5022

投資鑽石

直接從出產商取貨，有二重證書，有質量担保，所有私人交易。
DIAMOND PORTFOLIO LTD.
#2-1170 BUTE ST. VAN. B.C.
V6E 1Z6
電話　六八九一四三六七

電器專家

修理及改裝各種各樣電器，安裝新電線，政府牌照，價錢相宜，免費估價英語電七三八六八三五

甲華煤氣電器公司

TEL. 253-5964
溫哥華高士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，派遣持有車詩省牌技工到府，實號檢修。
（煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
③車詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
傳呼機：電話253-7596
CALL 9368歡迎查訊

中加出版社辦到北京國語錄音帶

CASSETTE
有書本，廿四課，羅馬文拼音中英文解釋，原價廿元，特價十八元，包郵費，赤紙或利打紙均收。
CHINESE-CANADIAN PRESS
3289 Main Street
Vancouver, B.C.
V5V 9Z9

專裝熱水瓶

有政府執照，按照工作快慢等當，價錢克己，由星期一至五電話：255-4232黃大星期六至日。電話：929-5844

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.

PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

專售移民機票　香港來回特價機票
國內外各種飛機票　辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

防盜

共應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅社
防盜花窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
鐵衣鐵柱（STEEL POST）
內外鐵閘（STEEL GATES）
車房鐵門（GARAGE DOOR）
JIM'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

建安工程公司

電話：253-9651
321-4750

新建房屋商業樓宇土庫間格裝修工程劃則設計經驗技師政府合格牌照精工安裝修理水電設備煤氣設備以及冷凍工程空調設備歡迎電詢免費估價。

李偉運輸公司

專運搬家辦理香港移民出入口行包裹，并承其什物搬運，有大棧房代客存貨。
晚間電話：二五四-三〇六二

水電暖氣工程

專門按裝，修理，冰喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

月蓮花舖
LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號
芸生

元昌食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

鹵名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
東江白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

長城公司
GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹
中國油粘米

每包（白布袋）25公斤
即是55磅
整包　25公斤（55磅）
特價只售1.55每磅米38C

中秋介紹期
買米一包送碗一只
多買多送

金興源利記
華高雲　大拿加

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743

本公司受委託爲浙江省龍泉日用瓷器藝術瓷器總代理
零售批發　一律歡迎

楊樂松事務所
（會計及入息稅）

加拿大溫哥華甘比街三一七二號（甘美餅店）
電話：八七二一四七一六

前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢察訓練。

專誠爲僑胞解答一切個人及公司入息稅問題。

各名廠吸塵機
FILTER QUEEN $189

立體迅力吸塵機六十九元，手動吸塵刼四十九元，接收各種補血修理各膠管

C. B. INDUSTRIES LTD
6411 MAIN,
VAN. B. C.
324-6354

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，煮修理煤氣等一切工作，保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

周添勝土木工程

油漆裝修，包砌火爐，土庫間格，大小工程，裝修門面，免費估價，有意者請電：438-4274或253-7471

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務
●增設服務機點
●港九均設有分行，歡迎垂詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大賚路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賚路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理　馬錦華啓

永興有限公司
WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
由今天起瓷器碗碟廚房用具，一律九折。
零沽批發　一律歡迎
電話：五二〇六-八八六

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七-三三一六

一九八二年中國旅行觀光團

目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）

出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）

總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977-3333
分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362-6707
渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

華僑金行
WAH KIU

開業五週年紀念酬賓
大減價
·鑽石玉器·紅藍寶石·黃白西金·
一律七折　由八月一日起
名廠鐘錶　七五折

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨　罐頭食品
京菓海味　燕窩魚翅
冰霜魚蝦　各欵蝦肉
酒樓用品　式式俱備

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蓆
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎▼

祺梁
KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律承辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四-一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時